

厚生労働科学研究費補助金 難治性疾患等政策研究事業(難治性疾患政策研究事業)
分担研究報告書

脊柱靱帯骨化症に関する調査研究

脊柱靱帯骨化症診療ガイドライン英文化による発刊

研究分担者 川口善治 所属機関名 富山大学医学部整形外科

脊柱靱帯骨化症診療ガイドライン作成委員

研究要旨 脊柱靱帯骨化症診療ガイドライン (GL) は 2019 年日本語版が発刊された。これはこれまで 2006 年と 2012 年に発刊された頰椎後縦靱帯骨化症診療 GL を発展的に改訂したものである。すなわち頰椎後縦靱帯骨化症と脊柱靱帯骨化症としては初版のものとなる。脊柱靱帯骨化症は我が国を含め、中国、韓国といったアジア圏に患者が多い。しかし近年欧米でも本疾患の存在が報告されていることから、日本語のみならず広く世界に発信するために英文化が必要であった。脊柱靱帯骨化症に関する多くの文献は日本発のものであり、この分野は日本がイニシアチブをとる必要があった。幸いこれまで発刊された頰椎後縦靱帯骨化症診療 GL 以外にこの分野の GL は世界にはなかった。よって今回の脊柱靱帯骨化症診療 GL を英文化することは非常に意義のあることであった。今回は Journal of Orthopaedic Science より本 GL の英文化が実現した。

A. 研究目的

脊柱靱帯骨化症診療ガイドライン (GL) は 2019 年日本語版が発刊された。これはこれまで 2006 年と 2012 年に発刊されていた頰椎後縦靱帯骨化症診療 GL を発展的に改訂したものである。すなわち頰椎後縦靱帯骨化症と脊柱靱帯骨化症としては初版のものとなると位置づけられている。脊柱靱帯骨化症は我が国を含め、中国、韓国といったアジア圏に患者が多い。しかし近年欧米でも本疾患の存在が報告されていることから、日本語のみならず広く世界に発信するために英文化が必要であった。脊柱靱帯骨化症に関する多くの文献は日本発のものであり、

この分野は日本がイニシアチブをとる必要があった。幸いこれまで発刊された頰椎後縦靱帯骨化症診療 GL 以外にこの分野の GL は世界にはなかった。よって今回の脊柱靱帯骨化症診療 GL を英文化することは非常に意義のあることであった。本事業は脊柱靱帯骨化症診療ガイドライン (GL) 2019 年日本語版を英文化し、広く世界に発信し、日本のみでなく世界の多くの患者、医療者に資することを目的とした。

B. 研究方法

2019 年 10 月 30 日に発刊された脊柱靱帯骨化症診療 GL 日本語版に対して、作成委

員に各担当部分の英訳をしてもらい英語版とした。その後これを推敲し適切な英文となっているかを調べた。グラフや図表を含め英文として適切であることが確認された後 *Journal of Orthopaedic Science* 誌に投稿した。*Journal* の査読者と数回のやり取りをした後で正式な受諾をもらった。発刊後の PDF ができた後に、日本整形外科学会、日本脊椎脊髄病学会をはじめ、脊椎に関する国際学会を通じて広く全世界に GL の PDF 版を配信した。

(倫理面への配慮も記入)

発刊については脊柱靭帯骨化症診療ガイドライン作成委員会の承認を得た。また監修元である日本整形外科学会、日本脊椎脊髄病学会の了承を得た。

C. 研究結果

本 GL の英語版が非常に有用であるとのコメントを多くの脊椎脊髄病医からメールなどを通じて受け取った。

D. 考察

脊柱靭帯骨化症については 1960 年に我が国で報告された疾患であり、多くの知見が日本から英文および邦文として報告されている。従って本 GL の英語版は日本が先陣を切って作成できる分野である。近年日本のみならず、アジア諸国や欧米からも脊柱靭帯骨化症の報告が相次いでおり、この段階で本 GL の英語版を発刊できたことは世界でも有益なこととなりうるものと考えられる。今後本論文の引用回数を調査することにより、本 GL が世界でどのように役立っているのかを検証する必要がある。

E. 結論

2019年に日本語で発刊された脊柱靭帯骨化症診療GLを英訳し英文誌に投稿し、*Journal of Orthopaedic Science*誌から発刊した。今後は本論文の引用回数を調査し、世界でいかに役立っているかを検証する必要がある。

F. 健康危険情報

特になし

G. 研究発表

1.論文発表

1) Kawaguchi Y, Imagama S, Iwasaki M, Kaito T, Koda M, Chikuda H, Hasegawa T, Mori K, Yoshii T, 2019 2019 Clinical Practice Guideline for Ossification of Spinal Ligaments working group. Japanese Orthopaedic Association (JOA) clinical practice guidelines on the management of ossification of the spinal ligament, 2019. *J Orthop Sci.* 2021 Jan;26(1):1-45. doi: 10.1016/j.jjos.2020.07.027. Epub 2021 Jan 31.

2.学会発表

なし

H. 知的財産権の出願・登録状況

(予定を含む)

1.特許取得

なし

2.実用新案登録

なし

3.その他

なし